



UNIVERSITÀ
di VERONA

Dipartimento
di **LINGUE**
E LETTERATURE STRANIERE



Colloque International

PhraséoTerm

Phraséologie et Terminologie

Vérone, 16 - 17 novembre 2020

Comité Scientifique

Danielle Candel (HTL, UMR 7597 CNRS, Université de Paris)
Emmanuel Cartier (LIPN CNRS & Université Sorbonne Paris Nord)
Patrick Drouin (Université de Montréal)
Paolo Frassi (Università di Verona)
John Humbley (CLILLAC-ARP EA3967, Université de Paris)
Svetlana Krylosova (INaLCO, Paris)
Béatrice Lamiroy (KUiversiteit Leuven)
Marie-Claude L'Homme (Université de Montréal)
Magali Paquot (FNRS, Université catholique de Louvain)
Mojca Pecman (CLILLAC-ARP EA3967, Université de Paris)
Sabrina Pereira de Abreu (Universidade Federal do Rio Grande do Sul)
Alain Polguère (Université de Lorraine, CNRS, ATILF)
Agnès Tutin (Université Grenoble Alpes)
Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)

Comité Organisateur (Università di Verona)

Maria Francesca Bonadonna
Silvia Calvi
Paolo Frassi
Giovanni Luca Tallarico
Silvia Domenica Zollo

Pour vous inscrire, veuillez vous enregistrer avant le **15 novembre** en utilisant le formulaire disponible à l'adresse suivante :
<https://univr.zoom.us/meeting/register/tZYpd0mtrDksE9wcV2BpoiUSwZh54HaylGdC>

Avec le parrainage de :



MINISTÈRE
DE LA CULTURE /
Liberté
Égalité
Fraternité



ASS.I.TERM
ASSOCIAZIONE ITALIANA PER LA TERMINOLOGIA



dls.univr.it / dh.dls.univr.it



Colloquio International

PhraséoTerm

Phraséologie et Terminologie

Vérone, 16 - 17 novembre 2020

16 NOVEMBRE 2020 (APRÈS-MIDI) EN LIGNE (PLATEFORME ZOOM)

- 14h00 Accueil des participants
- 14h15 Allocution de bienvenue
- 14h30 *Présentation générale du Colloquio*
Paolo Frassi (Università di Verona)
- 15h00 **Conférence plénière**
La formation de phrasèmes terminologiques
entre diachronie et variation
Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano)
- 16h15 *Terme, phraséologie, discours :
une approche socioterminologique*
Valérie Delavigne (Clesthia EA 7345, Université Sorbonne Nouvelle)
- 16h55 *Quels traitements sémantiques pour la phraséologie scientifique
transdisciplinaire dans une perspective d'aide à la rédaction ?*
Agnès Tutin (Université Grenoble Alpes)
- 17h35 *Les constructions Verbe causatif + Nom dans les textes
institutionnels : approche contrastive (français/chinois)*
Chen Ping-Hsueh (LIDILEM, Université Grenoble Alpes)
Yan Rui (LIDILEM, Université Grenoble Alpes)

MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE E ACCESSO AL CONVEGNO

Il Convegno si svolgerà, in videoconferenza, sulla piattaforma Zoom (scaricabile a partire dal seguente sito: <https://zoom.us/download>) nei giorni 16 e 17 novembre 2020. Per iscriversi, si prega di registrarsi entro il 15 novembre tramite il modulo disponibile al seguente indirizzo:

<https://univr.zoom.us/join/12Ypd0mtrDksE9wcV2BpoiUSwZh54HaylGdC>

Riceverete nella vostra casella e-mail il link Zoom per la connessione al Convegno.

Si prega di controllare anche nello spam, per ogni eventualità.

L'iscrizione al Convegno è gratuita e non prevede alcun costo d'iscrizione.

Al momento dell'accesso alla piattaforma, si prega di disattivare microfono e videocamera e di attivarli solo se si desidera intervenire nella discussione con domande o commenti.

INSTRUZIONI POUR PARTICIPER AU COLLOQUE

Le Colloquio se déroulera à distance, via la plateforme Zoom (l'app est téléchargeable gratuitement à partir du lien suivant: <https://zoom.us/download>) les 16 et 17 novembre 2020.

Pour vous inscrire, veuillez vous enregistrer avant le 15 novembre en utilisant le formulaire disponible à l'adresse suivante :

<https://univr.zoom.us/join/12Ypd0mtrDksE9wcV2BpoiUSwZh54HaylGdC>

Vous allez recevoir dans votre boîte électronique le lien Zoom pour suivre le Colloquio (vérifiez également dans le spam).

La participation au Colloquio est gratuite.

Veuillez vous connecter au Colloquio avec microfone et webcam désactivés.

Nous vous demandons de les activer uniquement si vous souhaitez intervenir dans la discussion pour soumettre des questions ou partager des commentaires.

17 NOVEMBRE 2020 (MATIN) EN LIGNE (PLATEFORME ZOOM)

- 9h00 **Conférence plénière**
**Les modificateurs redondants et leur rôle en terminologie :
de l'amour physique aux masques de protection**
Alain Polguère (Université de Lorraine, CNRS, ATILF)
- 10h15 *Vocabulaire de la chimie : l'analyse sémantique des phrasèmes*
Polina Mikhel (ATILF-CNRS, Université de Lorraine)
Tomara Gotkova (ATILF-CNRS, Université de Lorraine)
Francesca Ingrassio (LPCT-CNRS, Université de Lorraine)
- 10h55 *Présence et traitement des phrasèmes
dans les vocabulaires juridiques français*
Chiara Preite (Università di Modena e Reggio Emilia)
Daniela Dincă (Universitatea din Craiova)
- 11h35 *Phénomènes phraséologiques dans le français juridique*
Karina Rekosh (Institut de Moscou des Relations Internationales)
- 12h15 *Analyse structurelle, sémantique et syntaxique des collocations
dans le français du marketing*
Natalia Demchuk (Université Ivan Franko - Lviv)
- 12h55 Pause

17 NOVEMBRE 2020 (APRÈS-MIDI) EN LIGNE (PLATEFORME ZOOM)

- 14h30 *Méthode contrastive et multifactorielle de repérage automatisé
des expressions multilexémiques lexicalisées*
Éric Poirier (Université du Québec à Trois Rivières)
- 15h10 *Vers une méthodologie pour l'extraction automatique
des collocations en terminologie médicale*
Federica Vezzani (Università di Padova)
- 15h50 *Acquisition automatique des collocations terminologiques :
exploration dans le domaine du droit du commerce international*
Silvia Calvi (Università di Verona)
Patrick Drouin (Université de Montréal)
Paolo Frassi (Università di Verona)
- 15h50 Pause
- 16h00 *Les moyens d'enrichissement du vocabulaire des coloronymes
cosmétiques français et leurs équivalents russes et italiens*
Galina Ovchinnikova (Université d'État pour la région de Moscou)
Assya Ovchinnikova (Académie Internationale de Police, Toula)
- 16h40 *Les termes de couleur et leur entourage syntaxique :
un champ lexical apte à la spécialisation ?*
Kaja Gostkowska (Université de Wrocław)
- 17h20 *Phrasèmes et collocations en langue de spécialité - le cas
de la terminologie musicale ancienne*
Delphine-Anne Rousseau (CRTT, Université Lumière Lyon 2)
- 17h40 *« Ajustement cosmétique », « don manuel », « rescrit social »
et bien d'autres : le phraséoterm à la confluence de la langue
naturelle, de la langue de spécialité et des néoformations*
Michela Tonti (Università di Bologna DIT-FoRli)
Pietro Moretti
- 18h20 Conclusions et clôture du Colloquio

AGLI STUDENTI CHE SEGUIRANNO L'INTERO CONVEGNO IN MODALITÀ REMOTA VERRANNO RICONOSCIUTI 2 CFU.

Gli studenti dovranno chiedere l'accesso al Convegno mediante la medesima modalità degli altri partecipanti (si veda sezione "Modalità di partecipazione e accesso al convegno").

Ai fini dell'ottenimento dei 2 CFU, gli studenti dovranno mandare una relazione relativa al Convegno entro e non oltre il 1° dicembre 2020, indirizzandola a: paolo.frassi@univr.it